

РАЗГОВОРНО МАРКИРОВАННЫЕ СУФФИКСЫ В СИСТЕМЕ НЕМЕЦКОГО РАЗГОВОРНОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ

Н. А. Антропова

Сибирский университет потребительской кооперации

В разговорном словообразовании задействованы практически все способы и средства словообразования, характерные для словообразования немецкого языка в целом. Однако имеют место и характерные особенности. Так, при исследовании морфолого-семантических структур немецких разговорных существительных, отобранных методом сплошной выборки из современных словарей немецкой разговорной лексики, автором было обнаружено более 200 лексических единиц, образованных посредством разговорно маркированных суффиксов.

В разговорном немецком языке широко представлены оба вида деривации, как эксплицитная, так и имплицитная. Способом эксплицитной деривации образовано подавляющее большинство разговорных дериватов. Из них большую часть составляют существительные, образованные посредством суффиксов (немецких и заимствованных). Общеупотребительные немецкие суффиксы отличаются различной степенью частотности, не всегда совпадающей с их частотностью в литературном языке. Некоторые суффиксы преимущественно употребляются в разговорном языке. Однако имеются суффиксы, которые находят применение почти исключительно при образовании разговорной лексики, в связи с чем их можно считать разговорно маркированными словообразовательными элементами.

Анализ формальных и семантических структур существительных, отобранных методом сплошной выборки из современных одно- и двуязычных словарей немецкой разговорной лексики, позволяет судить о частотности того или иного словообразовательного элемента в разговорном немецком языке, равно как и о его характерных особенностях [1, 2]. Предлагаемые нами описания суффиксов включают следующие данные: сведения о продуктивности и частотности суффикса, род, наличие вариантов суффикса, если таковые имеются, типовые и индивидуальные изменения производящих основ, включая факультативные варианты, направление производности. Существительные, образованные посредством описываемого суффикса, объединяются по группам в зависимости от части речи производящих основ, а затем классифицируются по типам, в опоре на формальные и семантические отношения между производными и произ-

водящими основами. Наряду с лексическими единицами, входящими в типовые ряды, в описании представлены образования, являющиеся отклонениями от типовых формальных и семантических отношений словообразовательно соотносительных слов. Таким образом, описанию подвергаются не только регулярные словообразовательные конструкции, в том числе с различной степенью мотивированности, но и полностью демотивированные — идиоматичные.

При детальном анализе разговорной лексики нами было обнаружено множество имен существительных, образованных с помощью разговорно маркированных суффиксов. Наиболее широко там представлены региональные варианты суффикса *-lein*, а именно *-erl*, *-l*, *-le*. Равно как и суффиксы *-chen*, *-el* и *-lein*, они считаются диминутивными аффиксами, придающими производящей основе значение уменьшительности или незначительности. Однако чаще всего и они придают производному слову эмоционально-экспрессивный оттенок пейоративной (уничижительность) или мелиоративной (ласкательность, доверительность) направленности. Фактически такую же функцию выполняют в разговорном немецком языке довольно часто встречающийся суффикс среднего рода *-i* и менее частотный суффикс мужского рода *-s*.

Для обозначения лиц женского пола служат суффиксы женского рода *-sche* и *-se*, а для обозначения лиц мужского пола — суффикс мужского рода *-ke*. И эти суффиксы, как правило, придают производным словам экспрессивную (пейоративную или мелиоративную) коннотацию.

Поскольку многие разговорно маркированные суффиксы имеют одинаковые словообразовательные значения, то в словарях в одном ряду часто можно встретить различно оформленные однозначные (или почти однозначные) производные слова:

Gans = *Gansl* = *Ganserl*, *Flitsche* = *Flittchen* = *Flitscherl*, *Schickse* = *Schicks* = *Schicksel* = *Schicksl*, *Gischpe* = *Gischpi* = *Gischpel*, *Weinchen* = *Weinle*. С целью лучшего обзора суффиксы приводятся ниже не по семантическому признаку, а по алфавиту.

-erl

Суффикс существительных среднего, реже мужского рода *-erl* является достаточно частотным и продуктивным в сфере разговорной лексики. Присоединение суффикса может вызвать изменение производящей основы в виде усечения исходных *-e-*, *-en-* и *-el-* (*Stamperl*, *Wapperl*, *Mopperl*). Производящая основа может быть представлена факультативными вариантами: *Flitscherl*/*Flietscherl*, *Haferl*/*Höferl*, *Geschwerl*/*Gschwerl*, *Tschecherl*/*Tschocherl*/*Tschucherl*, *Bamberl*/*Pamperl*. Для благозвучия к производящей основе могут быть добавлены согласные: *Zwetschkerl*, *Wehwehtscherl*, *Kaffeezerl*, *Mannderl*. Только во множественном числе употребляется существительное *Geckerl*.

Наибольшую группу составляют отсубстантивные существительные. Исконное значение *уменьшительности* нашло свое выражение в производных словах (как правило, в сочетании с ласкательностью): *Mäderl* маленькая девочка — *Mädel* девочка, *Zwetschkerl* маленькая девочка — *Zwetsche* особа женского пола, *Ganserl* глупая, незрелая девочка — *Gans* глупая, чванливая женщина (девушка), *Wutzerl* 1) маленькая коренастая девочка (поросенок) 2) маленькая толстая собака — *Wutz* свинья, *Mopperl* 1) невысокая коренастая женщина 2) маленький автомобиль 3) мотоцикл, мопед — *Moppel* невысокий приземистый мужчина (*Mops* приземистая толстая собака), *Haserl* маленькая девочка — *Hase* девочка, *Pupperl* маленькая девочка, молодая девушка — *Puppe* изысканная, грациозная девушка.

Суффикс придает большинству производных слов эмоционально-экспрессивно-оценочную окраску. Это может быть ласкательность в отношении обозначаемого денотата, например, *Man(n)derl* о мужчине. Однако чаще всего коннотация имеет пейоративную направленность. Следует отметить, что большинство производных слов этого ряда являются в той или иной степени идиоматичными. У некоторых слов наблюдаются отклонения от типовых формальных и/или семантических отношений между производящими и производными основами: *Butzerl* маленький ребенок — *Butzen* толстый, круглый предмет, *Bummerl* толстяк — *Pummel* коренастый человек, *Damerl m, n* беспомощный мужчина — *Dame* дама, *Gigerl* мо-

лодой щеголь — *Gickel* немых, *Kramperl* немощный мужчина — *Krampl* старая лошадь, *G(e)schoserl* невеста — *Geschoß* влагалище. Ничего или почти ничего нового не добавляет суффикс к значению производящей основы в словах: *Depperl*, *Depp* ласкат. глупый человек, *Nullerl*, *Null* неуважаемый, пренебрегаемый всеми человек, *Hascherl*, *Hascher* глупый, беспомощный человек, вызывающий жалость, *Schlaucherl*, *Schlauch* с виду безобидный, но на самом деле хитрый и коварный человек, *Katzerl*, *Katze* жизнелюбивая, привлекательная девушка, *Pumperl*, *Pummel* сбитая (ядренная) девушка добродушного нрава, *Nockerl*, *Nocke* дуреха; деваха, *Beserl*, *Besen* проститутка, *Lercherl*, *Lerche* любвеобильная женщина, *Fli(e)tscherl*, *Fli(e)tsche* легкомысленная девушка, *Schlamperl*, *Schlampen* легкомысленная молодая девушка.

Затемненную семантическую мотивированность имеет существительное: *Simmerl* глуповатый, легко поддающийся обману человек — *Simon* (имя собственное): *Simmerl schläfst du?* (обращение к невнимательному картежнику). Полностью идиоматизированы существительные, производящие основы которых не встречаются в свободном употреблении: *Bamberl*/*Pamperl* никем серьезно не воспринимаемый человек (восходит к итал. *bambola* кукла), *Tschapperl* глупый, наивный, беспомощный человек (восходит, вероятно, к чешск. *čapek* беспомощный), *Knisperl*/*Knischperl* немощный, хилый человек (восходит к mhd. *kruspel* = *Knorpel* хрящ).

Отсубстантивные существительные служат также для обозначения предметов и явлений. В некоторых из них еще сохранилось исконное значение уменьшительности, однако, наличие дополнительных приращений смысла позволяет говорить о происходящем процессе демотивации: *Flinserl* мелкие деньги — *Flins* деньги, *Stamperl* стаканчик — *Stampe* толстостенный стаканчик под инакс, *Stangerl* одна сигарета — *Stange* 20 пачек сигарет. В различной степени идиоматизированы другие производные, обозначающие предметы и явления (также с формальными изменениями производящей основы): *Kaffeezerl* чашечка кофе — *Kaffee* кофе, *Haferl*/*Höferl* 1) чашка 2) ночной горшок — *Hafen* горшок, *Mascherl* поперечная петля — *Masche* петля, *Rammerl* корочка (жаркого) — *Rahm* копоть, сажка, *Wapperl* этикет — *Warpen* герб, *Goscherl* 1) поцелуй 2) ласкат. слово — *Gosche* рот, *Geckerl* pl дурачества, глупости — *Geck* дурак, *Wehwehtscherl* нездоровье, недомогание — *Wehweh* боль, рана, ранение, *Schwammerl*

гриб — *Schwamm* то же, **Schammerl** мопед, маленький автомобиль — *Schemel* то же. Не добавляет ничего нового суффикс *-erl* к значению производящей основы у существительного **Schlagerl** апоплексический удар — *Schlag* то же. Полностью демотивировано существительное **Tschecherl** небольшое кафе, маленький трактир, которое внешне соотносимо со словом *Tscheche*, однако, не имеет с ним ничего общего (вероятно, происходит от *schlechter* = *Bier; Wirt*), о чем свидетельствует наличие фонетических вариантов **Tschocherl** и **Tschöcherl**. То же можно сказать о существительном **Pantscherl** флирт, любовная связь, которое восходит к франц. *penchant* склонность, расположение, симпатия.

Меньшую по составу группу образуют отглагольные существительные (некоторые имеют глагольное и субстантивное направление производности). Формальные и семантические отклонения от типовых отношений между производящими и производными основами позволяют также говорить об их идиоматизации. Производные существительные служат для обозначения лица (**Schnuckerl** ласкат. слово — *schnucken* лакомиться; целоваться, **Jaukerl** язва, змея (о женщине) — *jauken* подгонять, заставлять, **Kocherl** повариха, кухонная работница — *kochen* варить, **Kasperl** *n, t* шут, петрушка — *kaspern* дурачиться, паясничать, *Kasper* дурак, шут, **Trutscherl** полноватая, добродушная женщина; старая дева — *trotten* тяжело ступать, **Spuckerl** 1) человек маленького роста 2) ученик официанта 3) маленький, малопригодный автомобиль — *sprucken* плевать, *Spruck* плевок, **Schlieferl** бездельник; льстец, подхалим — *schliefeln* бездельничать), животного (**Verreckerl** 1) болезненного вида животное 2) больное дерево 3) грубое ругательство — *verrecken* подыхать, **Zamperl** дворняжка — *zempeln* семенить ногами от нетерпения), действия, отдельного акта действия (**Busserl** поцелуй(чик) — *busseln* целовать(ся), **Verkosterl** проба (пищи) — *verkosten* попробовать (о еде, напитке), **Zwitscherl** флирт — *zwitschern* флиртовать, любезничать), предмета, явления (**Kracherl** 1) минеральная вода 2) старый грохочущий автомобиль 3) пистолет — *krachen* гроыхать, **Schnauferl** мотоцикл, маленький или старый автомобиль — *schnaufen* преодолевать с трудом (при подъеме), **Springerl** 1) напиток, содержащий углекислый газ 2) слабительное средство — *springen* 1) прыгнуть 2) лопаться, **Wimmerl** прыщ, волдырь, пузырь — *wimmern: es ist zum W.* быть неприглядным на вид).

Малочисленны производные от других частей речи. Прилагательные в качестве производящей основы имеют существительные: **Stummerl** глухой — *stumm* немой и **Geschmacherl** ласкат. милая девушка — *geschmach* милый, приятный, **Dantscherl** милая, ласковая девочка — *dantschig* милый, ласковый, **Dapperl** наивный, глуповатый человек — *dappig* глуповатый, ограниченный. Образованы от междометий некоторые существительные: **Biberl** 1) цыпленок 2) маленький ребенок — *bi-bi* (возглас, подзывающий цыплят), **Singerl** 1) цыпленок 2) наивный, неопытный человек — *sing, sing* (возглас, подзывающий цыплят), **Schnackerl** 1) икота 2) толчок 3) легкий мотоцикл 4) незначительность — *schnack!* (звук при толчке).

-i

Суффикс мужского, женского и среднего рода *-i* является достаточно частотным и сегодня весьма продуктивным. Присоединение суффикса иногда вызывает изменение производящей основы в виде умляута (*Käppi, Männi*), усечения исходных *e* и *er* (*Bubi, Vati*), суффикса *-ig* у прилагательного (*Struppi*). Иногда для благозвучия к производящей основе добавляются согласные: *Fränkli*. Производящая основа может быть представлена различными вариантами: *Strizzi/Striezi/Strietzi, Leffti/Lefti*. У некоторых существительных наблюдается двойное направление производности: *Pussi* — *Puß, pussen, Schnucki* — *schnucken, Schnucke*.

Суффикс *-i*, согласно словарным данным придает производным словам уменьшительную форму, однако чаще всего в сочетании с эмоционально-экспрессивной оценкой обозначаемого денотата: **Mädi** ласкат. маленькая девочка, **Männi** ласкат. мальчик; муж, **Weibi** ласкат. (маленькая) девочка; жена. Отсубстантивные производные чаще всего служат для обозначения лица с ярко выраженным оттенком ласкательности и находят употребление обычно в детской речи: **Mami, Mutti, Papi, Vati, Opi, Omi**. Ласкательный (дружелюбный) оттенок выдвигается на первый план также в словах: **Schnucki** милочка, солнышко — *Schnucke* милая, привлекательная девушка, *schnucken* ласкаться, **Lef(ft)i** ласкат. лейтенант (на основе англ. произношения), **Bulli** 1) полицейский 2) учитель — *Bulle* 1) полицейский 2) учитель, **Knacki(s) pl** взрослые; родители — (*alter*) *Knacker* старый человек. Аналогичные образования употребляются (чаще всего в детском языке) в качестве кличек животных, которые, как правило, употребляются параллельно с корневыми существительными: **Lumpi** (*Lump*) кличка собаки, **Mu-**

sch (*Musch*) кличка кошки, *Pussi* (*Puß*) кличка кошки или собаки.

В некоторых случаях суффикс *-i* придает производным словам пейоративную коннотацию, выражая уничижительность, часто в сочетании с фамильярностью: **Grufti** молод. старик, маразматик — *Gruft* склеп, **Hirni** глупый, “тупой” человек — *Hirn* мозг, **Knasti** заключенный — *Knast* тюрьма, **Zoni** презр. ГДР-овец — *Zone* (оккупационная) зона. Имея дополнительные приращения смысла, эти существительные в значительной степени идиоматизированы. Затемненную семантическую мотивированность имеет существительное **Gischpi** 1) человек, который не может усидеть на одном месте 2) чванливый, высокомерный человек, имеющее формальное и семантическое расхождение с производящей основой (*Gaspel* беспокойство). Полностью изолированы от своих производящих существительные **Heini** фам. *mun, gad* (о человеке), которое образовано от имени мифического персонажа, **Schani** 1) молодой человек, живущий без хлопот и забот 2) официант 3) покорный, раболепный человек 4) житель Вены или Австрии, которое восходит к имени собственному *Jean*, **Schandi** полицейский, которое восходит либо к существительному *Gendarm*, либо к *Sergeant*, и **Strizzi** 1) шалопай, непутевый человек 2) сутенер, которое, вероятно, восходит к чешск. *stryc = Vetter*, франц. *cousin = Lustknabe*, или еще возможно влияние итал. *strizzare = ausbeuten*. Одновременно пейоративную и мелиоративную окраску сочетают в себе существительные (с разной степенью мотивированности): **Bubi** 1) ласкат. мальчик, мальчуган, малыш 2) фам. сопляк, салага, **Arschi** 1) ласкательное слово 2) отвратный тип.

Значение предмета, явления (как правило, в сочетании со значением уменьшительности и/или с экспрессивной оценкой) имеет ряд отсубстантивных существительных: **Kopp** пилотка — *Kappe* шапка, колпак, берет, **Fränkli** шутил. франк — *Frank* франк, **Bussi** поцелуйчик — *Biß* поцелуй. Изолированы от своих производящих существительные **Belli** голова (*Bollen* шарообразное тело), **Gaudi** веселье, потеха (от лат. *gaudium* радость) и **Fundi** полит. жарг. бескомпромиссный политик (*Fund* находка), **Resi** официантка в пивном баре (восходит к имени собственному *Therese*), **Fuzzi** молод. 1) любитель чего-либо, охотник до чего-либо 2) чудака, чудик (происхождение неизвестно).

Отглагольные существительные с суффиксом *-i* служат для обозначения лица с оттенком уничижительности (**Stinki** грязный человек — *stinken*

вонять, **Knacki** жарг. (отсидевший) уголовник — *knacken*, взломать (*сейф и т.п.*); *knacken*, схватить, арестовать, **Schleimi** жарг. подхалим, прихлебатель — *schleimen* подхалимничать, **Schluri** бездумно действующий, забывчивый человек; бездельник — *schluren* небрежно делать что-либо, **Flippi** чудной человек, с заскоками — *flippen* быть наркоманом) или, наоборот, ласкательности (**Schnucki** ласкат. слово — *schnucken* лакачиться; целоваться, *Schnucke* милая, привлекательная девушка, **Schnuppi** ласкат. слово — *schnuppen* лакомиться, быть вкусным), предметов и явлений, часто с шутивным оттенком (**Brummi** тяжелый грузовик — *brummen* гудеть, жужжать, **Gucki** глазок в двери — *gucken* смотреть, глядеть, **Zündi(s)** pl спички — *zünden* зажигать).

Идиоматизированы существительные, имеющие формальные и семантические отклонения от типовых отношений словообразовательно соотносительных слов: **Lolli** жарг. 1) леденец на палочке 2) ласкат. лейтенант 3) резиновая дубинка полицейского — *lullen* успокаивать, убаюкивать, **Fiffi** 1) кличка собаки 2) девушка легкого поведения — *pfeifen* свистеть, подзывать свистом, *pfiffig* хитрый, лукавый, продувной, **Pagari** pl деньги (от итал. *pagare* платить).

Отадъективные существительные чаще всего обозначают лицо, с уничижительным или, наоборот, ласкательным оттенком: **Softi** молод. мягкотелый, женоподобный молодой человек — *soft* мягкий, податливый, **Schlampi** молод. неряха — *schlampig* неряшливый, **Schwuli** фам. гомик, гомосек — *schwul* гомосексуальный, **Schlappi** молод. слабак — *schlapp* вялый, слабый, **Schlaffi** молод. слабак, “ни рыба, ни мясо” — *schlaff* молод. неинтересный, скучный, **Schicki** сноб, хайлайфист — *schick* шикарный, элегантный, **Doofi** 1) ласкат. дурачок, несмышлениш 2) ласкат. худший ученик в классе 3) ласкат. женщина — *doof* глупый, **Sponti(s)** pl спонтанные демонстранты — *spontan* спонтанный. По аналогии образованы существительные **Struppi** лохматая шавка, реже кошка — *struppig* лохматый, **Gutsi** pl сладости — *gut* хороший, *Gute* хорошее. Идиоматизировано существительное **Scholli** 1) кличка собаки 2) *mein lieber Sch.!* возглас удивления, предупреждения, недовольства, произошедшее от фр. *joli* милый. Ласкательный оттенок имеет существительное **Hündi/Hunni** купюра в сто марок, образованное от числительного *hundert*.

Суффикс *-i* зарегистрирован в составе прерывистой морфемы *Ge-...-i*. Существительное изолировано от производящей основы, поскольку та не

встречается в свободном употреблении в немецком языке: **Gespusi/Gspusi/Gschpusi** 1) любовник, любовница; приятельница 2) флирт (восходит через итал. *sposa* к лат. *sponsa* супруга, невеста).

Следует особо подчеркнуть, что некоторые слова на *-i* образованы посредством комбинации сразу двух способов словообразования, а именно: 1) сокращения производного или сложного слова в виде его усечения и 2) присоединения к усеченному отрезку суффикса *-i* по аналогии с *Uni*, *Abi*, *Krimi* и др. Производные слова такого типа чаще всего имеют словообразовательное значение лица (с пейоративной или мелиоративной коннотацией): **Mädi** ласкат. маленькая девочка — *Mädchen* девочка, **Studi** шутил. студент — *Student* студент, **Sympi** жарг. единомышленник; попутчик — *Sympathisant* единомышленник, догматик; **Bundi** шутил. житель ФРГ — *Bundesrepublik* ФРГ, **Wessi** житель Западной Германии — *Westdeutschland* Западная Германия, **Ossi** житель Восточной Германии — *Ostdeutschland* Восточная Германия, **Gussi** житель СНГ — *GUS* СНГ, **Ami** американец (б.ч. служащий в войсках США в Европе) — *Amerikaner* американец, **Asi** асоциальный элемент — *Asozialer* см. *Asi* (но: *Assi* — *Assistenzarzt*), **Alki** жарг. алкаш — *Alkoholiker* алкоголик, **Profi** спорт. профи — *Professional* профессионал. Значение предмета/явления имеют существительные: **Traki** ласкат. трактор — *Traktor* трактор, **Trabi** ласкат. к *Trabant* “Трабант” (марка автомобиля), **Martini** день св. Мартина — *Martinstag* см. *Martini*, **Ari** солд. артиллерия — *Artillerie* см. *Ari*, **Pulli** пуловер — *Pullover* см. *Pulli*, **Rolli** водолазка — *Rollkragenpullover* см. *Rolli*, **Aki** короткометражное кино — *Aktualitätenkino* см. *Aki*, **Drogi** жарг. наркоман — *Drogenabhängige* см. *Drogi*.

У некоторых производных существительных наблюдается формальное изменение производящей основы, чаще всего в виде удвоения согласного: **Doggi** жарг. догматик = *Dogmatiker*, **Molli** бутылка с горючей смесью = *Molotowcocktail*, **Bibbi** библиотека = *Bibliothek*, **Polli** жарг. полицейский = *Polizist*.

Производные существительные, образованные таким способом, являются, как правило, эквивалентами нередуцированных слов и отличаются от них обиходно-доверительным характером.

-ke

Суффикс существительных мужского рода *-ke*, нечастотный, непродуктивный, служит для обозначения лиц мужского пола, выражает уменьшительность (незначительность) и/или придает про-

изводным словам эмоционально-экспрессивную окраску. В качестве производящих основ выступают различные части речи: **Buffke** грубиян, хам, олух — *buffen* толкать (кулаком, в бок и т.п.), **Doofke** ласкат. маленький мальчик — *doof* глупый, **Fatzke**₁ фат, щеголь — *fatzen* форсить; балагурить, **Fatzke**₂ глупый, безвольный человек — *Fatz* выпускаемый из прямой кишки воздух.

-l

Суффикс среднего рода *-l* является непродуктивным и нечастотным. Присоединяясь к субстантивной производящей основе, суффикс служит для выражения уменьшительности (**Radl** маленькое колесо — *Rad* колесо, **Reindl** маленькая кастрюлька — *Rein f* кастрюля), для обозначения лица (**Mandl**₁ древний старикашка 2) пугало — *Mandel*₁ мандель (старая мера), *Mandel*₂ семенное яичко, **Seicherl**₁ боязливый, трусливый человек — *Seicher* неудачник, **Schurl** молодой человек, не знающий, как себя вести; неудачник — *Schur* мучение, **Gansl** девочка, ученица — *Gans* девушка; глупая, чванливая женщина, **Hausl**₁ работник (прислуга) в доме; дворник; комендант здания — *Haus* дом), предмета (**Bandl** магнитофон — *Band* лента, **Zuckerl** карамель — *Zucker* сахар, **Pfandl** ломбард — *Pfand* залог, заклад, **Gerstl** деньги — *Gerste* ячмень, **Hausl**₂ туалет — *Haus* дом, **Röhrl** пенис — *Rohr* то же, **Spreitzl** сигарета — *Spreiz* балка, бревно; палочка, **Brettl**₁ маленькая театральная сцена, подмостки, **Brettl**₂ лыжа — *Brett* доска, **Budl** прилавок — *Bude* лавка, ларёк).

К отглагольным производным относятся существительные **Seicherl**₂ льстец — *seichen* льстить и **Krepiertl** немощный, нищенского вида человек — *krepiere* сдохнуть), к отадективным — существительное **Blödl** 1) глупый; неудачник 2) худший ученик — *blöde* глупый. Не встречается в свободном употреблении производящая основа существительного **Beisl** небольшое заведение (от евр. *bajis* дом).

Имеют место случаи, когда суффикс *-l* используется в сочетании с другим способом словообразования, а именно сокращением производного слова в виде его усечения: **Präserl** = *Präservativ*. Суффикс *-l* зарегистрирован также в составе прерывистой морфемы *Ge-...-l*: **Geschwärl** беспокойная толпа людей — *Schwären* нарыв.

Следует отметить, что все производные слова с суффиксом *-l*, включая последний случай, в той или иной степени идиоматизированы, т.к. их значения, как правило, не могут быть однозначно выведены из значений составляющих их компонентов.

-le

Суффикс *-le (-erle)*, непродуктивный, нечастотный, относится к уменьшительным суффиксам. Он представлен в производных словах, образованных от различных частей речи: **Weinle** ласкат. *очень хорошее на вкус вино* — *Wein* вино, **Zuckerle** ирон. ревматизм — *Zucker* сахар, **Büchle** девочка — *Büchse* разг. *женщина*, **Versucherle** проба (пищи) — *versuchen* пробовать, **Schmuserle** ласкат. *маленькая девочка* — *schmusen* ласкать, **Sexerle** ласкат. *женщина* — *Sex* секс, *sexen* заниматься сексом, **Dummerle** ласкат. *дурачок* — *dumm* глупый. Как видно из примеров, суффикс, как правило, придает словам эмоционально-экспрессивную окраску, выражая чаще всего ласкательность.

-o

Суффикс существительных мужского рода *-o*, нечастотный, в последнее время является продуктивным. Присоединяясь к адъективным основам, придает им значение *лица*, как правило, с оттенком неодобрительности или пренебрежительности: **Brutalo** насильник, *безжалостный тип* — *brutal* жестокий, *беспощадный*, **Normalo** человек нормальной ориентации, **Realo** полит. *“зеленый” с реалистической ориентацией* — *real* реалистический, **Irrealo** фундаменталист — *Irrealist* то же, **Schmacko** молод. *привлекательный юноша* — *schmackhaft* возбуждающий интерес, **Zentralo** центрист — *zentral* центральный. Нерегулярной словообразовательной конструкцией является существительное **Bello** (*крупный*) *пес* — *bellen* лаять (возможно, под влиянием итал. *bello* = *schön*).

Такие слова называют псевдоименами, поскольку они складывались по аналогии с именами литературных героев или персонажей фильмов типа *Paparazzo*, ставшими нарицательными.

Некоторые слова на *-o*, так же как и на *-i*, образованы посредством комбинации двух способов словообразования, а именно сокращения производного или сложного слова в виде его усечения и присоединения к усеченному отрезку суффикса *-o*. Производные слова такого типа чаще всего имеют словообразовательное значение *лица* (как правило, с пейоративной коннотацией) и являются эквивалентами неусеченных слов (иногда с некоторыми фонетическими изменениями): **Anarcho** *анархист* = *Anarchist*, **Prolo/Prolo** *пролетарий* = *Proleterier*, **Koalo** *выступающий за коалицию в партии “зеленых”* = *Koalitionspartner*, **Nudo** *нудист* = *Nudist*.

-s

Суффикс существительных мужского, редко среднего рода *-s* не является частотным и продук-

тивным. Присоединяется к субстантивным, глагольным или адъективным основам, придавая им значение лица или предмета, часто с эмоционально-экспрессивной окраской: **Paps** ласкат. *папаша, папочка, папуля* — *Pap* *papa*, **Flabbs/Flaps** балбес, *дурень, неотесанный парень* — *Flabbe* *недовольное лицо, раздосадованная мина*, **Schlapps 1)** *слабак 2)* *нахал, наглец* — *schlapp* *вялый, слабый*, **Japs** пренебр. *японец* — *Japaner* *японец*, **Dings** пренебр. *обозначение неизвестного или забытого имени или населенного пункта, предмета* — *Ding* пренебр. *вещь*, **Zeugs** *вещь, вещи* — *Zeug* *вещь, предмет*, **Pamps /Pams** *густая каша* — *Pamp* *то же*, **Pieps** *писк* — *piepen* *пищать*, **Fips 1)** *малорослый мужчина 2)* *франт, фат* — *fippen* *скакать, подпрыгивать*, **Schwips** *легкое опьянение* — *schwippen* *покачиваться*, **Schwups 1)** *рывок, толчок 2)* *немного* — *schwuppen* *двигаться с ускорением*, **Sums** *пустые разговоры* — *summen* *жуужжать, гудеть*. Большинство существительных в той или иной степени идиоматизированы, вплоть до затемнения мотивированности.

-sche

Суффикс женского рода *-sche*, нечастотный, непродуктивный, служит для образования отсубстантивных существительных, обозначающих лиц женского пола, причем придает им ярко выраженный пренебрежительный (фамильярный) оттенок: **Lehrersche**, **Doktorsche**, **Rittersche**, **Müllersche**. По своему значению он является эквивалентом суффикса женского рода *-in*. В русском языке производным с суффиксом *-sche* соответствуют существительные на *-ха* и *-ша*. По аналогии образованы отадъективные существительные **Jungsche** *молодая женщина, молодуха* — *jung* *молодой*, **Altsche**, **Ollsche** *домохозяйка, супруга* — *alt, oll* *старый*.

-se

Суффикс женского рода *-se*, нечастотный, непродуктивный, представлен в отглагольных существительных, обозначающих лиц женского пола. Присоединение суффикса придает производному слову, как правило, пейоративную коннотацию, выражающуюся в пренебрежительном (фамильярном) отношении к обозначаемому денотату: **Tip(p)se** *машинистка, секретарша* — *tippen* *печатать на машинке*, **Tripse** *секретарша, сопровождающая своего босса в служебном путешествии* — англ. *to trip* *путешествовать*. Полностью идиоматизировано существительное **Schickse** *фам. дуреха, девка*, которое не имеет отношения к слову *schick*, а восходит к евр. *schickzo* = *молодая христианка*, также *просто девушка*. Иное словообра-

звательное значение имеет существительное *Benimmse* *благонравное поведение* — *Benehmen* *поведение*.

Как показал анализ, посредством описанных суффиксов образуются почти исключительно разговорные дериваты. При образовании нейтральной лексики эти суффиксы играют столь незначительную роль, что даже обычно не включаются в области исследования. Наиболее частотными среди разговорно маркированных суффиксов являются суффиксы *-erl* и *-i*. Остальные входят в состав немногочисленных существительных, имеющих ярко выраженную разговорную окраску. Следует особо отметить, что суффиксы *-i* и *-o* активно участвуют в образовании разговорных слов в сочетании с другим способом словообразования, а именно, сокращением производного или сложного слова в виде его усечения. Эти суффиксы являются сегодня

по наблюдениям многих исследователей самыми продуктивными из всех разговорно окрашенных словообразовательных элементов.

В целом количественный состав дериватов, образованных посредством разговорно маркированных суффиксов, выглядит следующим образом (суффиксы располагаются в порядке убывающей частотности): *-i*: 77, *-erl*: 67, *-l*: 22, *-s*: 12, *-o*: 11, *-le*: 7, *-sche*: 6, *-ke*: 4, *-se*: 4.

Таким образом, в общей сложности нами было обнаружено 210 лексических единиц, образованных посредством разговорно маркированных суффиксов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики. — 2-е изд. — М.: РУССО, 1996.
2. Küpper H. Pons-Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. — 1. Aufl. — Stuttgart: Klett, 1990.